

**Gebrauchs- und Montageanleitung**  
**Operating and installation instructions**

E-Komfortdurchlauferhitzer DCX12 Next L

*E-convenience instant water heater DCX12 Next L*



de	>	2
en	>	19
fr	>	36
nl	>	53
pt	>	70
es	>	87
pl	>	104
ru	>	121
cs	>	138
sk	>	155
bg	>	172
sr	>	189



# Руководство по применению

**Примечание: Прилагаемые инструкции по технике безопасности должны быть внимательно и полностью прочитаны перед установкой, вводом в эксплуатацию и использованием, и должны соблюдаться для дальнейшей процедуры и использования!**

## 1. Описание водонагревателя



Электрический проточный водонагреватель DCX12 Next L - это проточный водонагреватель с электронным управлением и светодиодным экраном, а также сенсорными кнопками для удобного и экономичного водоснабжения одной или более водозаборных точек.

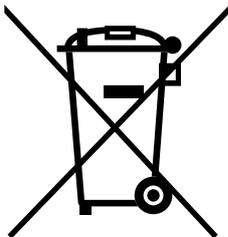
Электронная система управления регулирует потребление мощности в зависимости от выбранной температуры воды на выходе из крана, температуры на входе и объемного расхода для точного набора и поддержания заданной температуры в случае изменения напора. Нужную температуру воды на выходе из крана можно ввести с помощью сенсорных кнопок в диапазоне от 20 °C до 60 °C и увидеть на сенсорном экране.

**При открытии крана ГВС смесителя проточный водонагреватель сразу же включается. Закройте кран и прибор автоматически выключится.**

## 2. Окружающая среда и утилизация

Данное изделие изготовлено с нейтральным уровнем эмиссии согласно Score 1 + 2. Для эксплуатации с аналогичным воздействием на климат рекомендуется использовать только электроэнергию из возобновляемых источников.

**Утилизация транспортировочных приспособлений и упаковки:** Продукт был тщательно упакован для обеспечения качественной транспортировки. Утилизацию упаковочного материала должно обеспечить специализированное предприятие или торговое предприятие. Верните торговую упаковку в цикл переработки вторичного сырья, отсортировав его по материалам, через одну из систем раздельного сбора отходов Германии.



**Утилизация отслуживших приборов:** Продукт изготовлен из высокосортных, подлежащих повторному использованию материалов и компонентов. Отмеченные значком перечеркнутого мусорного бака изделия в конце их срока службы должны быть утилизированы отдельно от бытовых отходов. Поэтому вам следует направить это устройство нам, как изготовителю, или в один из коммунальных пунктов сбора электронных устройств для их вторичной переработки. Правильная утилизация нацелена на защиту окружающей среды и предотвращает вредное воздействие на людей и окружающую среду в результате неправильного обращения с устройствами после завершения их срока службы. Подробную информацию об утилизации можно получить в ближайшем пункте сбора вторсырья или центре вторичной переработки или в муниципальной администрации.

**Корпоративным клиентам:** По вопросам утилизации своего оборудования свяжитесь с местным дилером или поставщиком.

При утилизации за пределами Германии соблюдайте местные предписания и законы.

### 3. Применение

#### Настройка температуры

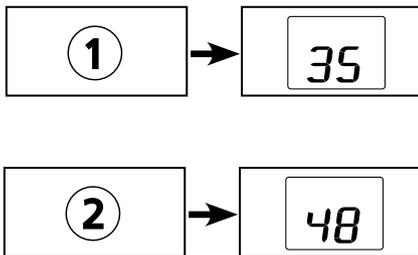
С помощью кнопок ⊕ и ⊖ можно постепенно уменьшить или увеличить температуру до нужного значения (рис. А1).

При коротком однократном нажатии на кнопку температура изменяется на 1 °С. При длительном нажатии на кнопку температура меняется непрерывно.

**Примечание:** Если установить с помощью клавиши со стрелкой ⊖ температуру ниже 20 °С, появится индикация "--" и устройство отключит функцию нагрева.

**Примечание:** Если водонагреватель подает горячую воду в душ, то максимальная температура уже задана во время установки водонагревателя, ее нельзя увеличить.

#### Программные кнопки



Две программные кнопки позволяют быстро выбрать заданную температуру. При нажатии на программную кнопку будет выбрана и показана предварительно заданная температура. Для программы ① завод-изготовитель установил температуру 35 °С, а для ② – 48 °С. Программным кнопкам можно присвоить пользовательские значения:

- При длительном нажатии на программную кнопку выбранная температура сохраняется. Индикация изменяется с "P I" или "P2" на новое сохраненное значение температуры. Новая заданная температура будет теперь отображаться каждый раз при нажатии на соответствующую программную кнопку.

#### Блокировка клавиатуры

Сенсорные кнопки можно заблокировать от случайного нажатия. Удерживайте кнопки ⊕ и ① нажатыми приблизительно 5 секунд, чтобы включить/выключить блокировку клавиатуры.

При нажатии на кнопку при включенной блокировке клавиатуры на дисплее появляется значок ключа.

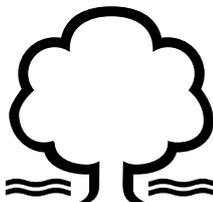
#### Режим ECO

Символ  указывает на то, что устройство работает в режиме низкого энергопотребления. Это означает, что в настоящее время энергия расходуется в режиме экономии в зависимости от выбранной температуры и расхода воды.

#### Максимальная мощность

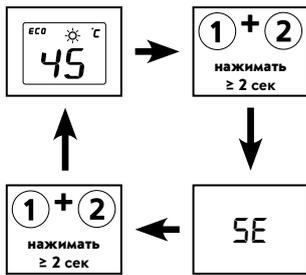
Если полной мощности проточного водонагревателя не хватает для нагрева воды, то начинает светиться десятичная точка (например, зимой, если одновременно открыто несколько водозаборных арматур). При уменьшении расхода горячей воды точка перестает светиться, так как мощности снова достаточно для достижения заданной температуры.

#### Как снизить энергопотребление



Установите нужную температуру на приборе и откройте кран горячей воды смесителя. Если вы почувствуете, что вода слишком горячая, не открывая крана холодной воды уменьшите значение температуры на приборе. В противном случае будет бесполезно расходоваться часть энергии, затраченной на нагрев воды. Кроме того, температура воды, поступающей в кран холодного водоснабжения, не регулируется электроникой прибора, так что в этом случае невозможно обеспечить постоянный уровень необходимой температуры.

## 3. Применение



DCX12 Next L оснащен сервисным меню для просмотра различных параметров устройства, а также для настройки и управления устройством.

При одновременном нажатии кнопок ① и ② в течение как минимум 2 секунд можно переключаться между стандартной индикацией и сервисным меню. Через 45 секунд бездействия индикация автоматически переключается на стандартную.

**Сервисное меню**

С помощью кнопок ① или ② можно перемещаться между отдельными пунктами меню. В них поочередно отображаются соответствующая аббревиатура и текущее значение.

С помощью ⊕ и ⊖ можно перейти к другим подпунктам или выполнить настройки. Введенные значения сохраняются нажатием на ②.

**Пункты меню:****”Er”:** Диагностика

Индикация текущей ошибки и последних десяти сообщений. Возникшая последней ошибка всегда записывается на первую позицию, а предыдущая смещается на одну позицию назад. С помощью ⊕ и ⊖ можно пролистывать сообщения об ошибках.

**”ti”:** Темп. вх.

Индикация температуры на входе в °C.

**”to”:** Темп. вых.

Индикация температуры на выходе в °C.

**”Fl”:** Расход

Индикация текущего расхода в л/мин.

**”Po”:** Мощность

Индикация потребляемой в данный момент мощности в кВт.

**”PL”:** Мощность устройства

Индикация заданной максимальной мощности устройства в кВт.

**”CA”:** Контрольное значение

Индикация контрольного значения регулятора. Обычный диапазон индикации: 40 – 60.

**”n1 - n3”** Версия ПО

С помощью ⊕ и ⊖ последовательно отображаются все цифры версии ПО.

**”P1 - P6”** Bluetooth-PIN (только, если установлено FXE3)

С помощью ⊕ и ⊖ последовательно отображаются все цифры Bluetooth-PIN.

**”S1 - S6”** Серийный номер

С помощью ⊕ и ⊖ последовательно отображаются все цифры серийного номера.

**”br”** Яркость

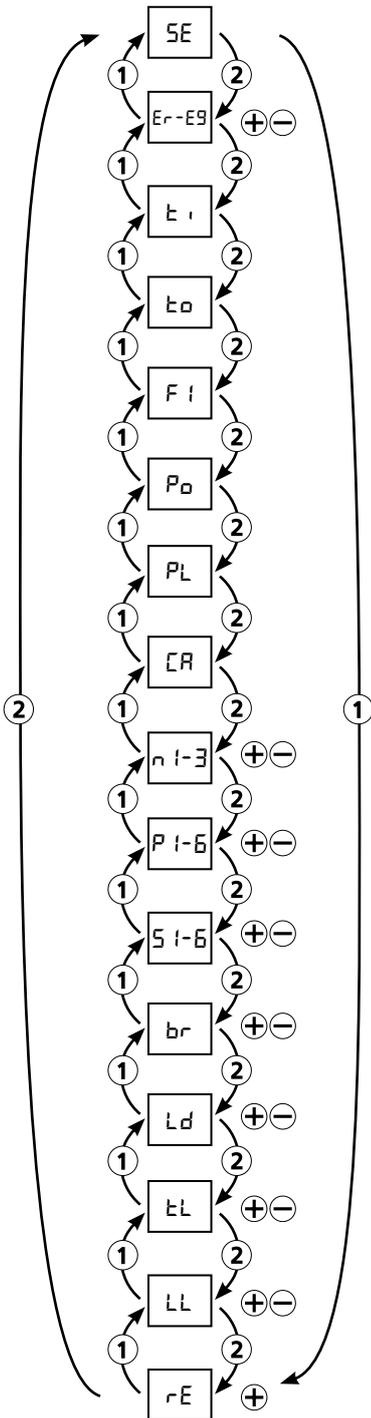
Яркость дисплея можно уменьшить, например для экономии электроэнергии.

**”Ld”** Сброс нагрузки

С помощью ⊕ и ⊖ можно включить/отключить функцию сброса нагрузки и сохранить состояние нажатием на ②.

**”tL”:** Предельная температура

Максимальную температуру устройства можно снизить с помощью клавиш + и - до любого значения в пределах диапазона настройки температуры. Ограничение температуры отключается на заводе при значении ”60”. Настройка ”-” отключает функцию нагрева.



**Примечание:** Если водонагреватель подает горячую воду в душ, то максимальная температура уже задана во время установки водонагревателя и эта функция заблокирована.

#### ”LL”: Блокировка управления

Защита доступа к настройкам с помощью четырехзначного ПИН-кода. С помощью ⊕ и ⊖ можно определить уровень блокировки и подтвердить его нажатием на ②. После этого нужно ввести PIN. С помощью ⊕ и ⊖ выберите PIN и подтвердите ввод нажатием на ②.

#### Опции для настройки:

”no” Без ограничений (заводская настройка)

”SE” Параметры сервисного меню нельзя изменить без ввода PIN.

”In” Сервисное меню можно открыть только с помощью PIN.

”tr” Температуру можно изменить только с помощью кнопок сохранения без PIN.

”tL” Как ”In”, но номинальное значение можно изменить только с помощью PIN.

#### ”rE”: Сброс настроек устройства

Все настройки сбрасываются до заводских. Выберите пункт ”rE”, нажмите и удерживайте кнопку ⊕, пока счетчик не дойдет до нуля.

### Деаэрация после техобслуживания

Данный водонагреватель оснащен автоматической функцией предотвращения образования воздушных пробок, обеспечивающей невозможность возникновения ситуаций отсутствия воды в приборе во время его работы. Тем не менее, перед первым использованием прибора необходимо выполнить процедуру деаэрации. Каждый раз после полного слива воды из прибора (например, перед проведением сантехнических работ или ремонта водонагревателя) перед тем, как продолжить эксплуатацию прибора, необходимо выполнить процедуру деаэрации.



1. ⚠ Отключите проточный водонагреватель от электросети (напр., выключив предохранитель).
2. Выкрутите регулятор струи из выпускной арматуры и откройте кран холодного водоснабжения, чтобы промыть трубы и избежать загрязнения прибора и регулятора струи.
3. Откройте и закройте кран горячей воды несколько раз до тех пор, пока из подводки и прибора не выйдет весь воздух.
4. Только после этого можно восстановить подачу напряжения на прибор и установить регулятор струи на место.
5. Прибор начнет работать приблизительно через 10 секунд после открытия крана.

### Чистка и уход

- Для чистки пластиковых поверхностей и арматуры достаточно использовать влажную ткань. Запрещается использовать абразивные и хлоросодержащие чистящие средства и растворители.
- Для обеспечения беспрепятственного выхода воды следует регулярно раскручивать и чистить аэратор-распылитель, установленный в изливе смесителя, и лейку душа. Чтобы обеспечить безотказное и безопасное функционирование прибора, каждые три года рекомендуется вызывать компетентного специалиста для проверки электронных и сантехнических компонентов.

## 4. Устранение неисправностей самостоятельно и с помощью сервисной службы



Ремонтные работы должны осуществляться исключительно уполномоченным специалистом.

Если вы не можете решить проблему своими силами с помощью данной таблицы, обратитесь в службу работы с клиентами или авторизованную организацию, осуществляющую обслуживание наших изделий в вашей стране. Пожалуйста, будьте готовы сообщить идентификационные данные вашего прибора.

Дистрибьютор в России:

ООО „Эко-проект“

129343, г. Москва,  
ул. Уржумская, 4/2

Тел.: +7 495 7418510

Факс: +7 495 7418510

Эл. почта: info@clage-russia.ru

Интернет: www.clage-russia.ru

#### CLAGE GmbH

Германия  
21337 Люнебург  
Пирольвег 4

Тел.: +49 4131 8901-400

Эл. почта: service@clage.de

Интернет: www.clage.de

Проточный водонагреватель является надежным изделием, прошедшим многоступенчатую процедуру контроля качества перед отгрузкой покупателю. Тем не менее, возможность возникновения мелких неисправностей не исключается. В этом случае сначала выключите и включите предохранитель для перезапуска электроники. Затем попытайтесь устранить проблему с помощью следующей таблицы. Это позволит избежать ненужных расходов, связанных с вызовом специалиста.

DCX12 Next L		
Неисправность	Причина	Способ устранения
Вода не нагревается, дисплей не загорается	Сработал главный предохранитель	Замените или включите предохранитель
	Сработало предохранительное реле давления	Сообщите в сервисную службу
Вода не нагревается, на экране появляется символ технического обслуживания 	Устройство обнаружило неисправность	Выключите и снова включите предохранители. Если сообщение об ошибке не исчезнет, сообщите об этом в сервисную службу.
Напор горячей воды уменьшается	Грязь или известковые отложения в выпускной арматуре	Очистите лейку душа, регулятор струи и сетчатые фильтры
	Грязь или известковые отложения в сетчатом фильтре грубой очистки	Вызовите специалиста сервисной службы для очистки сетчатого фильтра
Выбранная температура не достигнута	Достигнута максимальная мощность	Уменьшите расход горячей воды на смесителе
	Разбавляется холодной водой в смесителе	Откройте только кран горячей воды, установите температуру, проверьте температуру воды на выходе из крана
Сенсорные кнопки не реагируют на нажатие	Экран мокрый	Протрите дисплей насухо мягкой тканью
При каждом нажатии на кнопку отображается символ	Включена блокировка клавиатуры	Нажмите и удерживайте ⊕ и ① в течение 5 секунд
На дисплее попеременно отобразится P1 и 00	Блокировка управления включена	Введите корректный PIN

## 5. Паспорт изделия соответствует требованиям нормативных документов ЕС - 812/2013 814/2013

a	b		c	d	e	f	h	i	j
	b.1	b.2			$\eta_{WH}$ %	AEC kWh	°C	$L_{WA}$ dB(A)	$Q_{elec}$ kWh/d
CLAGE	DCX12 Next L	5E-115G-3E	XS	A	39,3	469,3	60	15	2,148

### Пояснения

a	Название или торговая марка
b.1	Обозначение устройства
b.2	Тип устройства
c	Профиль нагрузки
d	Класс Энергоэффективность нагрева воды
e	Энергоэффективность водяного отопления
f	Годовое потребление электроэнергии
g	Альтернативный профиль нагрузки, соответствующая энергоэффективность водяного отопления и соответствующее годовое потребление электроэнергии, если таковое имеется
h	Настройки температуры регулятора температуры водонагревателя
i	Уровень звуковой мощности в помещении
j	Суточная потребляемая мощность

### Дополнительные примечания



Все специальные меры предосторожности, которые необходимо соблюдать при монтаже, вводе в эксплуатацию, эксплуатации и техническом обслуживании водонагревателя, приведены в инструкции по эксплуатации и монтажу.

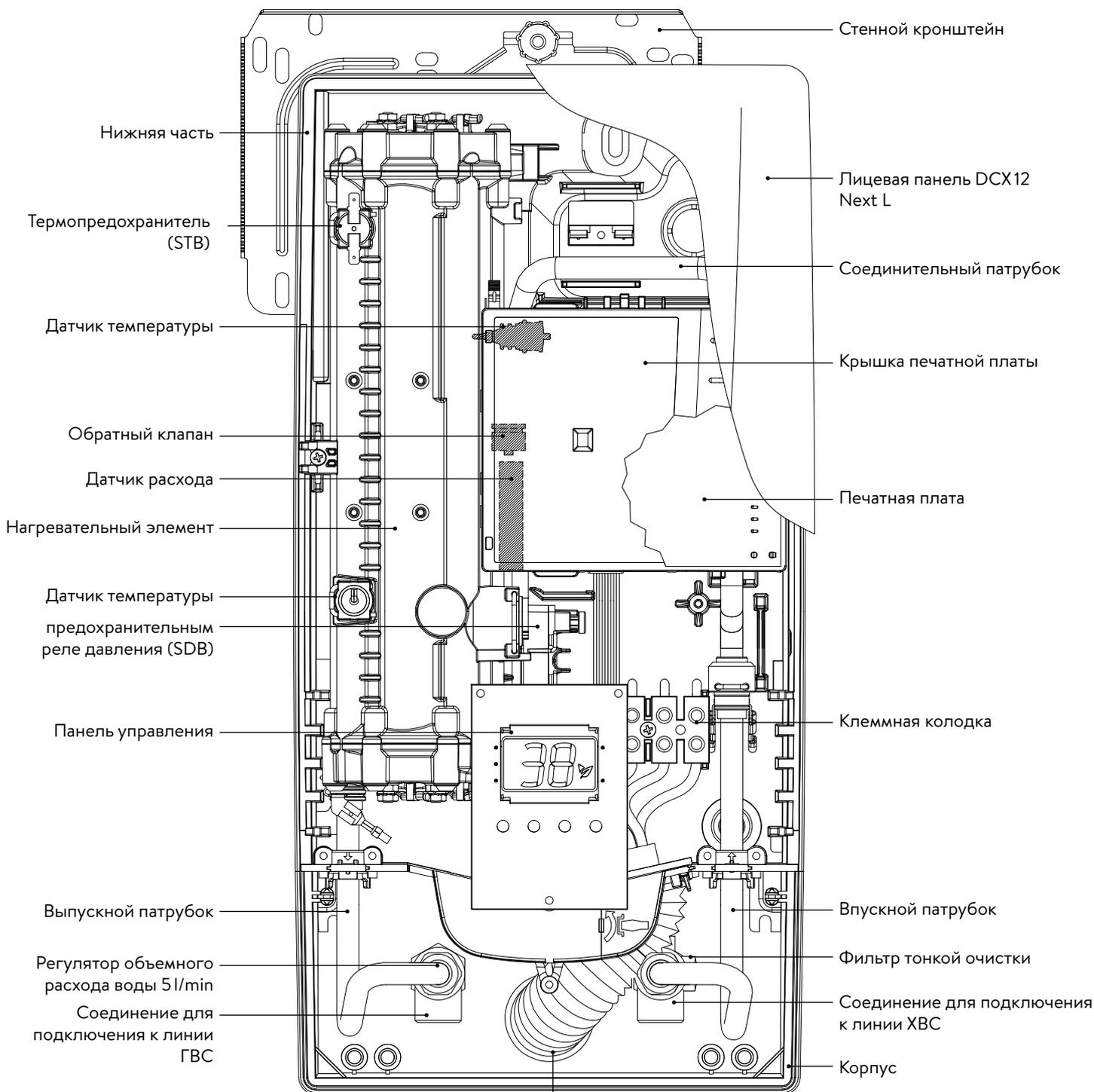


Все приведенные данные были определены на основе спецификаций европейских директив. Различия в информации о продукте, приведенной в других источниках, основаны на различных условиях испытаний.

Потребление энергии определялось в соответствии со стандартизированной процедурой в соответствии со спецификациями ЕС. Реальное потребление энергии прибором зависит от конкретного применения.

# Руководство по монтажу

## 1. Обзор



Резьбовые соединительные ниппели 1/2 дюйма



Проходная изоляционная втулка

## 2. Технические характеристики

Тип	DCX12 Next L	
Класс энергоэффективности	A *)	
Номинальная мощность / номинальный ток	8,8 кВт..11,5 кВт (38 А..50 А)	
Выбранная мощность / ток	@ 220 V	8,1 кВт (36,6 А) / 10,5 кВт (47,8 А)
	@ 230 V	8,8 кВт (38,3 А) / 11,5 кВт (50,0 А)
	@ 240 V	9,6 кВт (39,9 А) / 12,5 кВт (52,2 А)
Электроподключение	1/N/PE 220 В .. 230 В .. 240 В	
Минимально допустимое сечение кабеля	10,0 мм <sup>2</sup>	
Горячая вода (л/мин)	макс. при Δt = 28 К	4,5 / 5,9 <sup>1)</sup>
	макс. при Δt = 38 К	3,3 / 4,3
Номинальный объем	0,4 л	
Рабочее давление	1,0 МПа (10 бар)	
Тип подключения	закрытый / открытый	
Система нагрева	Спиральный нагревательный элемент IES®	
При 15 °С:		
Удел. сопротивление воды	≥ 1300 Ωсм	
Удел. электропроводность	≤ 77 мС/м	
Температура воды на входе	≤ 30 °С	
Включение при объемном расходе - макс. объем. расходе	1,5 л/мин – 5,0 <sup>2)</sup>	
Потеря давления	0,08 бар при 1,5 л/мин / 1,3 бар при 9,0 л/мин <sup>3)</sup>	
Температурный диапазон	20 °С – 60 °С	
Подключение подводки	G ½ дюйма	
Вес (заполненного прибора)	4,2 kg	
Класс защиты VDE	I	
Тип защиты	   <b>IP25</b> <b>CE</b>	

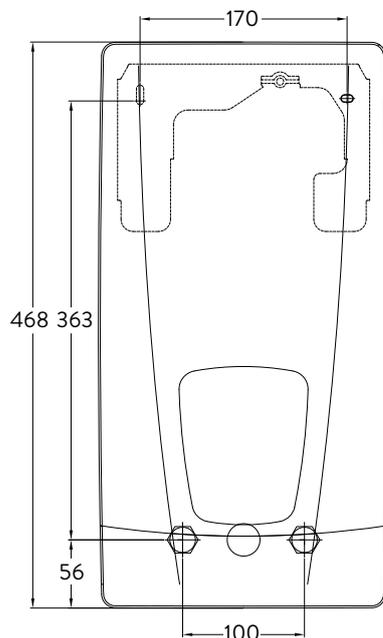
\*) Данная характеристика отвечает требованиям регламента ЕС №812/2013

1) Смешанная вода

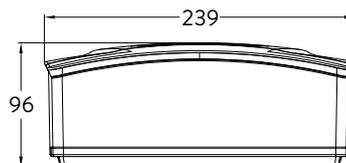
2) Объемный расход воды ограничен для оптимального режима повышения температуры

3) без регулятора объемного расхода воды

## 3. Габариты



Габариты в мм



## 4. Монтаж



В соответствии с национальными нормативными требованиями получено свидетельство об испытаниях на уровень шума.

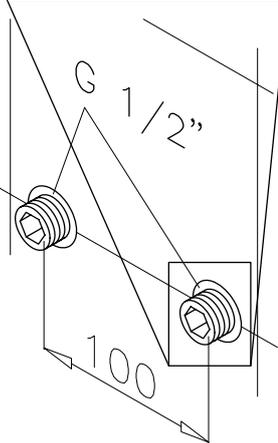
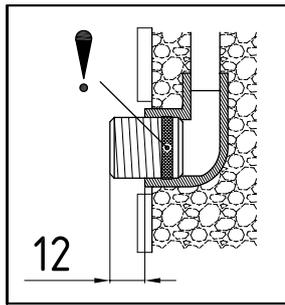
Необходимо соблюдать следующие нормативные положения:

- Например VDE 0100
- EN 806
- Монтаж должен проводиться с соблюдением требований стандартов страны эксплуатации и нормативов местного предприятия электро- и водоснабжения.
- Паспортные данные и технические характеристики.
- Монтаж должен выполняться с помощью инструментов, предназначенных для конкретных работ и находящихся в исправном состоянии.

#### Место монтажа

- В помещении, где предполагается установить водонагреватель, нельзя допускать минусовых температур.
- Устройство должно быть установлено на стене – вертикально, патрубками вниз или горизонтально, патрубками налево.
- Прибор имеет класс защиты IP25 и может монтироваться в защитной зоне 1 в соответствии с VDE 0100 часть 701 (IEC 60364-7).
- Во избежание теплопотерь рекомендуется устанавливать прибор как можно ближе к водоразборной точке.
- Должен быть обеспечен доступ к прибору для проведения техобслуживания.
- Применение пластиковых труб возможно, только если они соответствуют требованиям DIN16893, серия 2.
- Удельное гидравлическое сопротивление должно быть не меньше 1300Ω см при 15 °С. Удельное сопротивление можно узнать у вашего предприятия водоснабжения.

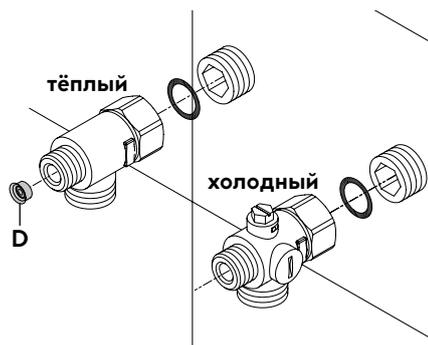
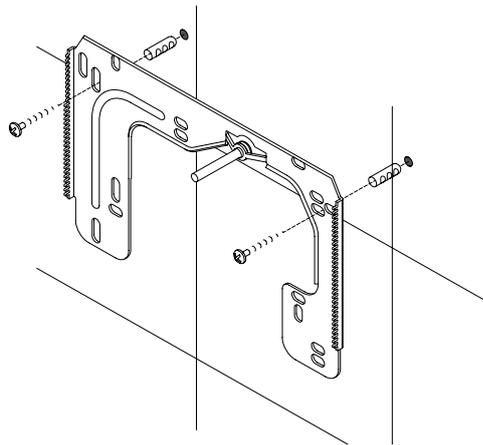
## 4. Монтаж

**Монтаж настенных кронштейнов**

Примечание: Если данный водонагреватель устанавливается вместо традиционного проточного водонагревателя, сверлить отверстия для настенного кронштейна не потребуется, поэтому шаг 2 нужно пропустить.

**Тщательно промойте трубы перед их монтажом для удаления из них загрязнений.**

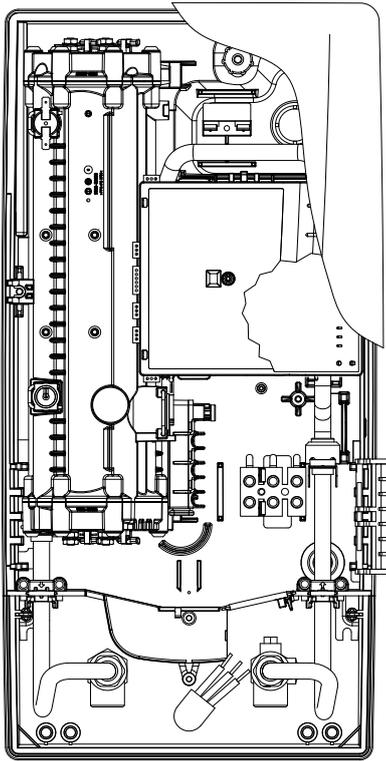
1. Торцовым ключом для внутреннего шестигранника 12 мм вкрутите соединительные nipples в выводы в стене. Прокладки должны быть полностью накручены на резьбу. Полностью закрученный nipple должен выступать над поверхностью стены как минимум на 12 – 14 мм.
2. Приложите разметочный шаблон из комплекта поставки к стене и выровняйте его таким образом, чтобы отверстия в шаблоне совпали с соединениями. Отметьте точки для сверления отверстий с помощью шаблона. Просверлите отверстия сверлом 6 мм. Вставьте дюбели из комплекта поставки.
3. Откройте корпус нагревателя. Для этого стяните заглушку вниз и ослабьте центральный винт панели.
4. Ослабьте гайку с накаткой на настенном кронштейне, затем снимите и прикрутите его к стене. Смещение или неровность плитки до 30 мм можно компенсировать распорными втулками из комплекта поставки. Распорные втулки устанавливаются между стеной и настенным кронштейном.

**Установка соединительных тройников**

Примечание: Закручивайте накладные гайки с осторожностью, чтобы не повредить фитинги и трубы.

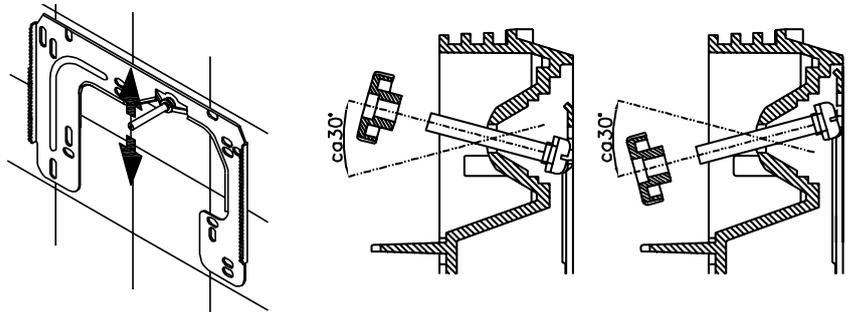
- Как показано на рисунке, установите тройник с накладной гайкой и прокладкой 1/2 дюйма на вывод линии ХВС.
- Установите тройник с накладной гайкой и прокладкой 1/2 дюйма на вывод линии ГВС.
- Вставьте регулятор расхода воды "D" в соединительный тройник ГВС. При этом должно быть видно уплотнительное кольцо круглого сечения.

4. Монтаж

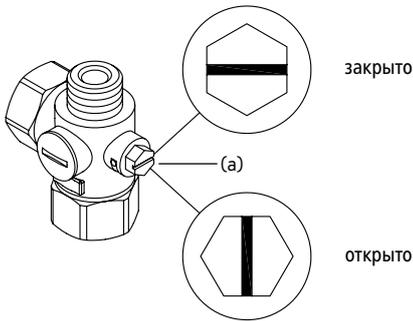


**Монтаж нагревателя**

- В зависимости от условий установки кабель питания может подходить к прибору сверху и/или располагаться на поверхности стены. В этом случае перед установкой обязательно выполните шаги 1 - 3, описанные в главе "Электрическое подключение" в разделе "Альтернативное электрическое подключение".
1. Установите прибор на стенной кронштейн так, чтобы резьбовой стержень кронштейна зашел в отверстие прибора. При необходимости, можно немного изменить положение резьбового стержня стенного кронштейна. При этом монтаж подводки должен осуществляться без применения силы.
  2. Наверните пластиковую гайку с накаткой на резьбовую шпильку настенного кронштейна.
  3. Прикрутите к фитингам две накидные гайки  $\frac{3}{8}$  дюйма соединительных патрубков прибора с прокладкой  $\frac{3}{8}$  дюйма в каждой.

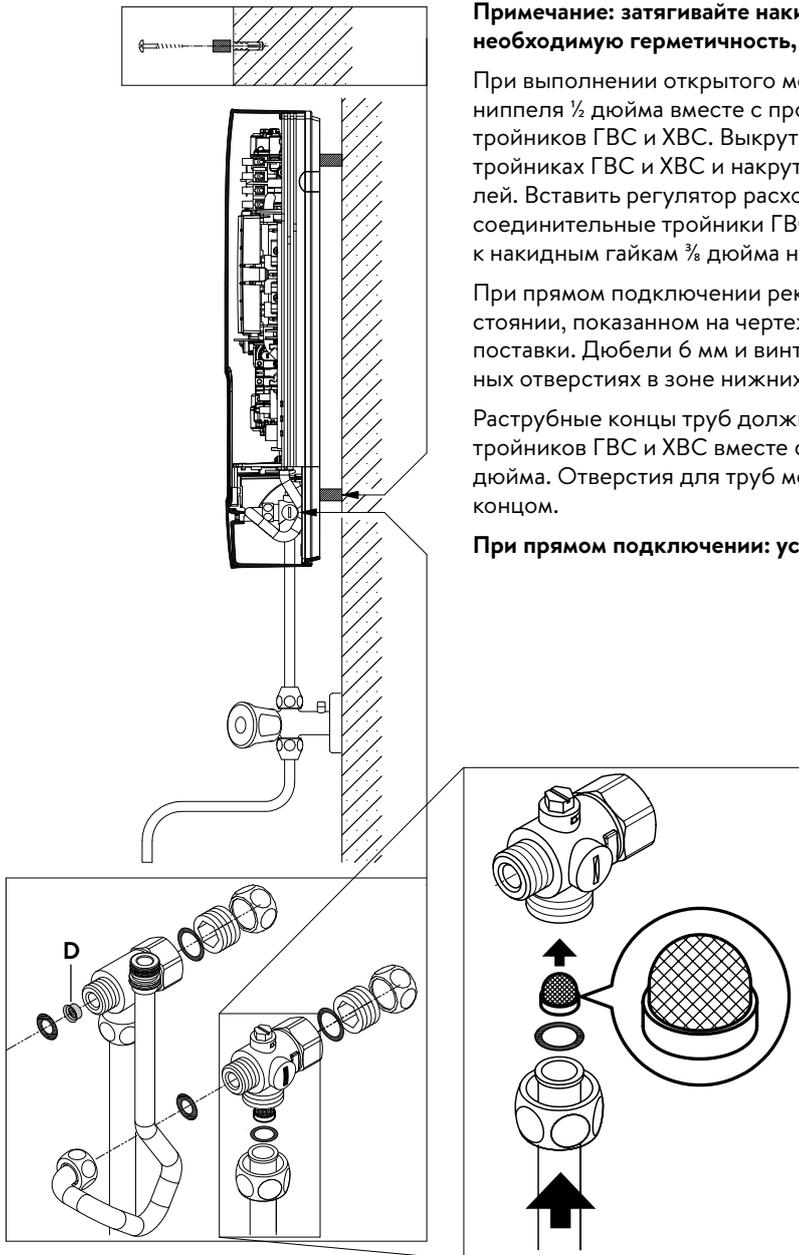


4. Откройте подачу воды в линии ХВС и медленно переведите запорный вентиль (а) в соответствующем соединительном тройнике в положение "открыто". Проверьте все соединения на предмет герметичности.
5. Откройте и закройте кран горячей воды несколько раз до тех пор, пока из подводки и прибора не выйдет весь воздух.



RU

## 5. Прямое подключение



**Примечание:** затягивайте накидные гайки с осторожностью, чтобы обеспечить необходимую герметичность, не повреждая фитинги и трубопроводы.

При выполнении открытого монтажа навинтите два резьбовых соединительных nipples  $\frac{1}{2}$  дюйма вместе с прокладками  $\frac{1}{2}$  дюйма на накидные гайки  $\frac{1}{2}$  дюйма тройников ГВС и ХВС. Выкрутите обе заглушки  $\frac{1}{2}$  дюйма боковых патрубков на тройниках ГВС и ХВС и накрутите их на открытый конец соединительных nipples. Вставить регулятор расхода воды "D" в соединительный тройник ГВС. Затем соединительные тройники ГВС и ХВС прикрутите вместе с прокладками  $\frac{3}{8}$  дюйма к накидным гайкам  $\frac{3}{8}$  дюйма на трубах подвода и слива воды.

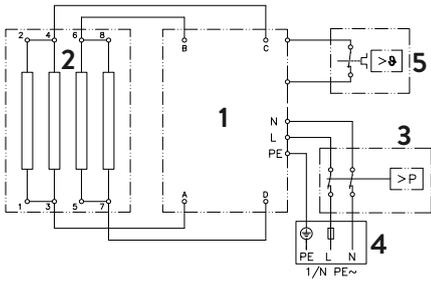
При прямом подключении рекомендуется устанавливать водонагреватель на расстоянии, показанном на чертеже, используя дистанционные втулки из комплекта поставки. Дюбели 6 мм и винты крепятся надлежащим образом в двух крепежных отверстиях в зоне нижних патрубков.

Раструбные концы труб должны соединяться с боковыми патрубками  $\frac{1}{2}$  дюйма тройников ГВС и ХВС вместе с накидными гайками  $\frac{1}{2}$  дюйма и прокладками  $\frac{1}{2}$  дюйма. Отверстия для труб можно проделать в панели инструментом с тупым концом.

**При прямом подключении: установите сетчатый фильтр в линию ХВС!**

## 6. Электрическое подключение

### Схема подключений



1. Электронная схема
2. Нагревательный элемент
3. Предохранительное реле давления
4. Контактная колодка
5. Термопредохранитель

Выполняется специалистом!

Пожалуйста, соблюдайте:

- Например VDE 0100
- Монтаж должен выполняться в соответствии с нормативами и стандартами, действующими в стране эксплуатации прибора, и требованиями местного предприятия энергоснабжения
- Паспортные данные и технические характеристики
- Прибор должен быть заземлен.

### Конструктивные требования

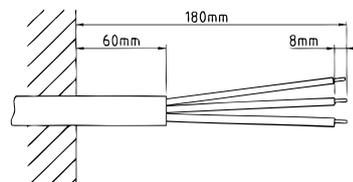
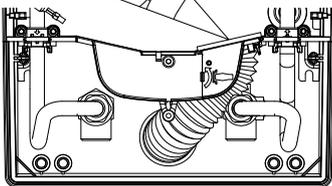
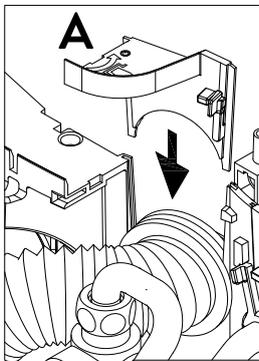
- Водонагреватель должен быть подсоединен к стационарно проложенным проводам. Прибор должен быть заземлен.
- Электрические провода не должны иметь повреждений. После завершения электромонтажа не должно быть прямого доступа к электропроводке.
- Электрическое подключение выполняется с использованием многополюсного разъединителя с минимальным размыканием контактов 3 мм на каждый полюс (например, за счет предохранителей)
- Для защиты водонагревателя должен быть установлен предохранительный элемент с током переключения, соразмерным с номинальным током прибора.

### Электрическое подключение

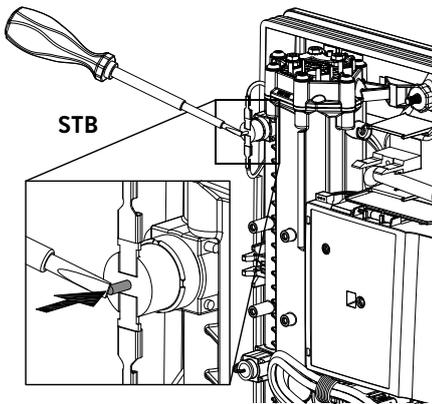
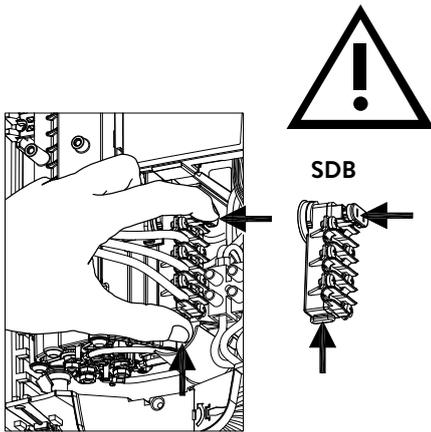
**⚠️ Перед подключением водонагревателя к электрической сети убедитесь, что водонагреватель обесточен!**

1. Удалите с кабеля оболочку провода приблизительно в 6 см над местом его выхода из стены. Наденьте на кабель брызгозащитный рукав с небольшим отверстием впереди так, чтобы рукав доходил до стены. Это предотвратит попадание воды на электрические провода. Рукав не должен быть поврежден! **Обязательно используйте брызгозащитный рукав!**
2. Зачистите изоляцию с отдельных проводов и подсоедините их к клеммам в соответствии со схемой подключения. **Водонагреватель должен быть заземлен.**
3. Протяните защитный рукав по соединительному кабелю так, чтобы рукав плотно сел в углубление в промежуточной панели. Наденьте фиксатор рукава (A), откиньте панель в исходное положение и защелкните ее.
4. Подсоедините кабель панели управления к панели, наденьте ее на водонагреватель и закрепите винтом.

**Примечание: запрещается сдавливать или зажимать кабель панели управления.**

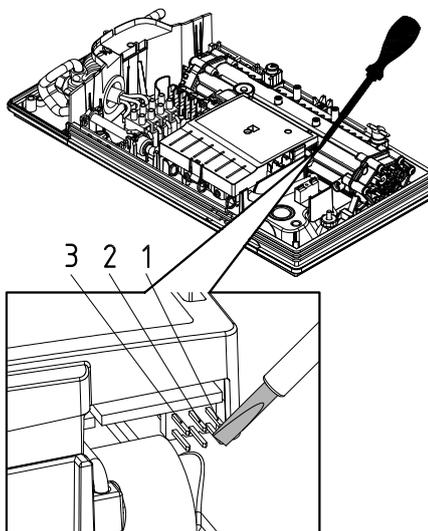


## 7. Первое включение водонагревателя



### Multiple Power System MPS®:

Номинальная мощность (макс. энергопотребление) составляет 11,5 кВт / 230 В. Ее можно изменить на 8,8 кВт.



Перед выполнением электроподключения заполните прибор водой, несколько раз открыв и закрыв кран горячей воды до полной деаэрации.

Для получения максимального потока выкрутите аэратор-распылитель из крана. Откройте и закройте кран горячей воды несколько раз до тех пор, пока из прибора и труб не выйдет весь воздух. Эту манипуляцию нужно проводить не менее одной минуты.

Каждый раз после полного слива воды из прибора (напр., после ремонта прибора или сантехнических работ) необходимо провести вышеописанную процедуру деаэрации.

Если проточный водонагреватель не включается, проверьте термopредохранитель (STB) или реле давления (SDB). Они могли сработать во время транспортировки. Убедитесь, что водонагреватель не находится под напряжением, и при необходимости верните защитный выключатель в исходное состояние.

### Переключение мощности

Выполняется только компетентным специалистом, в противном случае гарантия аннулируется!

Для первого подключения нагревателя к сети электропитания необходимо установить максимальную мощность нагревателя. Только после установки мощности водонагреватель будет работать в нормальном режиме.

Максимальная мощность водонагревателя зависит от условий по месту его установки. Обязательно учитывайте данные в Таблице "Технические характеристики". В первую очередь это касается сечения электрических кабелей и необходимость установки предохранителя. Также соблюдайте требования DIN VDE 0100.

1. Включите электропитание водонагревателя.
2. При первом включении питающего напряжения на индикаторе мигает значение "09". Если это не так, прочтите указание "Повторный ввод в эксплуатацию".
3. С помощью сенсорных кнопок установите максимальную мощность нагревателя (8,8 или 11,5 кВт) в зависимости от условий по месту установки.
4. Подтвердите настройку кнопкой "P2".
5. Отметьте установленную мощность на паспортной табличке водонагревателя.
6. Паспортная табличка После установки максимальной мощности нагревательный элемент начнет работать приблизительно через 10 – 30 секунд после открытия крана.
7. Откройте кран горячей воды. Понаблюдайте за работой водонагревателя.
8. Объясните пользователю принцип работы проточного водонагревателя и вручите ему инструкции по эксплуатации.
9. Заполните регистрационную карточку и отправьте ее в сервисную службу производителя или зарегистрируйте свое устройство в режиме онлайн на нашей домашней странице (см. также стр. 121).

### Повторный ввод в эксплуатацию

Если после повторного ввода в эксплуатацию нагреватель включается в совершенно других условиях, то может потребоваться корректировка максимальной мощности. После замыкания на короткое время двух штифтов (см. Рисунок) например, изолированной отверткой (⚠ EN 60900), устройство возвращается к заводским настройкам. Все измененные параметры сбрасываются до заводских настроек, а функция нагрева будет заблокирована. В окне индикации мигает "09", пока не будет настроена максимальная мощность устройства. В случае отключения и последующего включения электропитания это состояние сохраняется.

## 7. Первое включение водонагревателя

**Водоснабжение душа**

Если водонагреватель осуществляет нагрев воды для душа, необходимо ограничить нагрев воды предельным уровнем 55 °С. Граница температуры должна быть установлена на значение меньше или равное 55 °С посредством нажатия в меню настройки, по согласованию с заказчиком, при этом должен быть активирован уровень блокировки.

При подаче в прибор предварительно нагретой воды, необходимо обеспечить, чтобы ее температура также не превышала 55 °С.

**Функция блокировки**

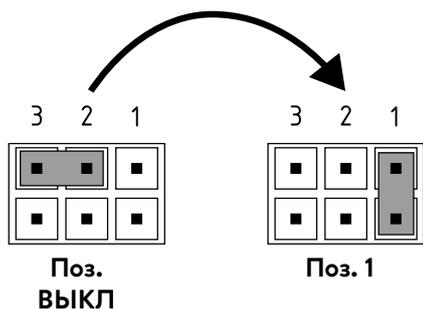
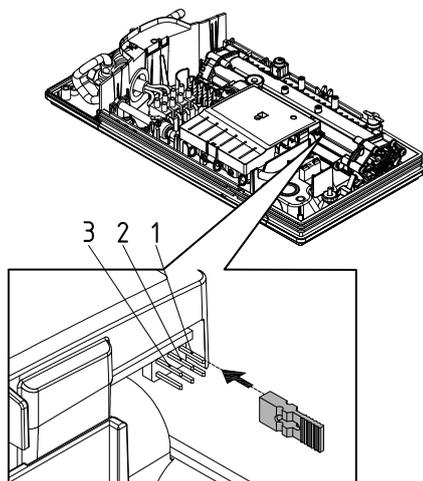
Управление водонагревателем можно ограничить.

**Включение функции блокировки**

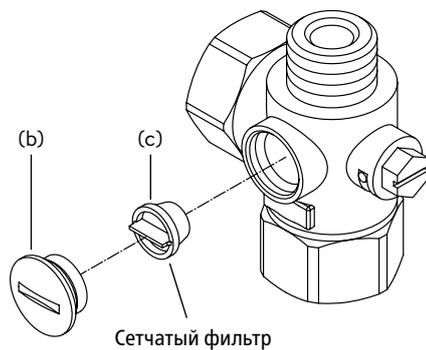
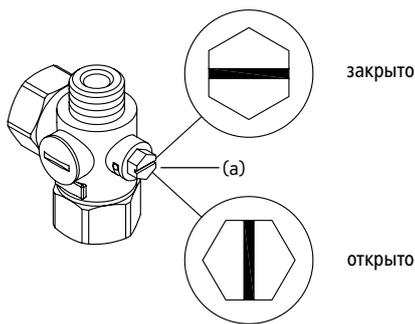
1. Задайте требуемые параметры в сервисном меню (см. онлайн-руководство по эксплуатации, глава «Применение», раздел «Сервисное меню», пункты «Предельная температура»).
2. Отключите водонагреватель от сети (например, отключив предохранители).
3. Снимите перемычку с силовоточной электроники и перевести ее в положение "1".  
(см. Рисунок).
4. Снова включите водонагреватель.

**Выключение функции блокировки**

1. Отключите водонагреватель от электросети (отключите предохранители)
2. Снимите перемычку с силовоточной электроники и перевести ее в положение "ВЫКЛ".  
(см. Рисунок).
3. Снова включите водонагреватель.



## 8. Техническое обслуживание



Работы по техобслуживанию должны выполняться компетентными специалистами.

### Чистка и замена сетчатого фильтра

Соединительный фитинг линии ХВС данного прибора оснащен запорным вентиляем и сетчатым фильтром. Загрязнение сетчатого фильтра может препятствовать выходу горячей воды. Очистите или замените сетчатый фильтр следующим образом:

1. ⚠ Отключите проточный водонагреватель от электросети (напр., выключив предохранитель) и обеспечьте невозможность непреднамеренной подачи на него напряжения.
2. Откройте кожух нагревателя, потянув заглушку вниз и ослабив находящийся под ней винт. Аккуратно приподнимите панель, выньте штекер панели управления и запомните положение штекера.
3. Переведите запорный вентиль (a) в тройнике линии ХВС в положение "закрыто".
4. Выкрутите резьбовую заглушку (b) из тройника и извлеките сетчатый фильтр (c).

Примечание: Остаточная вода может протечь

5. Очистите или замените сетчатый фильтр.
6. После установки чистого сетчатого фильтра закрутите заглушку.
7. Медленно перевидите запорный вентиль в тройнике линии ХВС в открытое положение. Проверьте все соединения на герметичность.
8. Откройте и закройте кран горячей воды несколько раз до тех пор, пока из подводки и прибора не выйдет весь воздух.
9. Подсоедините кабель панели управления к панели, наденьте ее и зафиксируйте крепежным винтом.

**Примечание: запрещается сдавливать или зажимать кабель панели управления.** Затем снова включите главные предохранители.

### Чистка и замена сетчатого фильтра при прямом подключении

В линии ХВС данного прибора установлен сетчатый фильтр. Загрязнение сетчатого фильтра может препятствовать выходу горячей воды. Очистите или замените сетчатый фильтр следующим образом:

1. ⚠ Отключите проточный водонагреватель от электросети (напр., выключив предохранитель) и обеспечьте невозможность непреднамеренной подачи на него напряжения.
2. Перекройте подачу воду, переведя запорный вентиль в линии подачи в положение закрыто.
3. Откройте кожух нагревателя, потянув заглушку вниз и ослабив находящийся под ней винт. Аккуратно приподнимите панель, выньте штекер панели управления и запомните положение штекера.
4. Открутите шланг линии ХВС от тройника и снимите сетчатый фильтр.

Примечание: Остаточная вода может протечь

5. Очистите или замените сетчатый фильтр.
6. После установки чистого сетчатого фильтра подключите шланг к тройнику.
7. Медленно перевидите запорный вентиль в открытое положение. Проверьте все соединения на герметичность.
8. Откройте и закройте кран горячей воды несколько раз до тех пор, пока из подводки и прибора не выйдет весь воздух.
9. Подсоедините кабель панели управления к панели, наденьте ее и зафиксируйте крепежным винтом.

**Примечание: запрещается сдавливать или зажимать кабель панели управления.** Затем снова включите главные предохранители.

## CLAGE GmbH

Pirolweg 4  
21337 Lüneburg  
Deutschland

Telefon: +49 4131 8901-0

E-Mail: [service@clage.de](mailto:service@clage.de)

Internet: [www.clage.de](http://www.clage.de)

